

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

3 OCTOBRE 1945.

### PROPOSITION DE LOI

organisant l'établissement et le contrôle d'un indice pondéré du coût de la vie.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Jusqu'en mai 1940, le Ministère des Affaires Economiques publiait mensuellement un nombre indice des prix de détail, mieux connu sous le nom d'Index-Number. Il n'est point nécessaire de rappeler ici le rôle de tout premier plan qu'a joué, avant la guerre, cette statistique dans le domaine de l'adaptation des salaires au coût de la vie et avec quelle impatience les milieux les plus divers attendaient, chaque mois, la publication du fameux Index-Number. On se souviendra aussi que ce fut là un des éléments qui a le plus contribué, au cours de la période 1921-1940, à résoudre, d'une manière pacifique, de très nombreux conflits de salaires. Il est donc grand temps que l'Administration reprenne la publication régulière d'une statistique du coût de la vie.

Au cours de l'occupation allemande, les salaires ont été détachés du coût de la vie au détriment des salariés. Actuellement, il est d'urgente nécessité de créer l'instrument qui permette d'établir à nouveau un juste équilibre entre les revenus des rétributions des travailleurs et les dépenses qu'ils doivent effectuer. Les augmentations de salaires qu'on accorde de temps à autre sont souvent annihilées dans leur effet par une hausse parallèle des prix; un index du coût de la vie permettra de tenir compte continuellement des fluctuations des prix et d'y adapter sans tarder les salaires, les appointements et les pensions.

3 OCTOBER 1945.

### WETSVOORSTEL

houdende inrichting van het opmaken van en de controle op een index-cijfer naar juiste verhoudingen van de kosten van het levensonderhoud.

### TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Tot de maand Mei 1940 publiceerde het Ministerie van Economische Zaken maandelijks een verhoudingscijfer van de kleinhandelsprijzen, beter bekend onder den naam van Index-Number. Het is niet noodig te herinneren aan de zeer belangrijke rol door deze statistiek, vóór den oorlog, op het gebied van de aanpassing van de loonen aan de levensduurte gespeeld, noch aan het ongeduld waarmede de meest verschillende kringen iedere maand de bekendmaking van dit veel besproken Index-Number verbeidden. Men zal zich tevens herinneren, dat het een van de bestanddeelen was hetwelk, tijdens het tijdperk 1921-1940, het meest heeft bijgedragen tot een vredelievende oplossing van zeer talrijke loongeschillen. Het is dus hoog tijd, dat het Bestuur de regelmatige bekendmaking van een statistiek van de levensduurte herneemt.

Onder de Duitse bezetting werden de loonen, ten nadeele van de loontrekkenden, van de levensduurte losgemaakt. Op dit oogenblik is het dringend noodig opnieuw het instrument te scheppen, dat zal toelaten het juiste evenwicht te bepalen tusschen de inkomsten van de bezoldigingen der arbeiders en de uitgaven die zij moeten doen. De uitwerking van de loonsverhoogingen die men van tijd tot tijd verleent, wordt dikwijls te niet gedaan door een gelijklopende stijging der prijzen; een index-cijfer van de levensduurte zal toelaten voortdurend rekening te houden met de prijsverschommelingen en, zonder uitstel, de loonen, wedden en pensioenen aan te passen.

Malgré la grande publicité dont bénéficiait avant guerre l'Index-Number, il faut avoir le courage de dire que ce n'est pas à tort qu'il fut l'objet de critiques systématiques de la part des milieux les plus divers. Ce que beaucoup de gens n'ont jamais voulu admettre, c'est que l'ancien index plaçait sur le même pied des articles d'une importance économique aussi différente que le pain et les torchons, le beurre et le col droit, ou encore les côtelettes de porc et le chapeau boule, pour ne citer que ces exemples là. L'Administration est toujours restée sourde à ces critiques, sous prétexte qu'une réforme de l'Index-Number, justifiée en soi, risquait de compromettre la confiance du public dans la statistique du coût de la vie.

Les raisons qu'on a invoquées avant 1940 en vue de maintenir la formule de l'Index « Chapeau boule » ont disparu puisque, de toute manière, la future statistique des prix devra être établie sur des bases entièrement nouvelles. Dès lors, il y a de bonnes raisons de penser que la présente proposition de loi retiendra davantage l'attention du Parlement que cela n'a été le cas de la proposition de loi instituant un Office de statistique et organisant l'établissement et le contrôle d'un indice pondéré du coût de la vie, déposée sur le Bureau de la Chambre le 14 juin 1939.

L'Office de statistique dont il était question dans cette proposition existe actuellement sous la dénomination d'Office Central de Statistique, rattaché administrativement au Ministère des Affaires Economiques. C'est évidemment à cet Office qu'incombe la tâche de publier l'indice du coût de la vie officiel de notre pays.

On pourrait, certes, reprocher à l'Office Central de Statistique de dépendre du Ministère des Affaires Economiques, alors qu'il s'agit d'un service chargé de dresser des statistiques pour le compte de tous les Départements ministériels, ce qui justifierait plutôt qu'il soit placé sous l'autorité du Premier Ministre. Mais étant donné l'urgence du problème de la publication d'un indice du coût de la vie d'une part, et la complexité de la question de la modification de la structure organique de l'Office Central de Statistique d'autre part, nous nous réservons de revenir ultérieurement sur ce dernier point. Aussi la présente proposition de loi se limite-t-elle à organiser l'établissement et le contrôle d'un indice pondéré du coût de la vie.

\*\*

Le passage de la proposition de loi du 14 juin 1939 expliquant les raisons pour lesquelles il y a lieu de substituer la formule d'indice pondéré du coût de la vie à celle d'indice des prix de détail adoptée après la guerre 1914-18, a conservé une telle actualité que nous ne pouvons pas mieux faire que de le reproduire *in extenso* ci-après :

« La distinction essentielle entre un indice du coût de la vie et un indice des prix de détail est le principe diffé-

Ondanks de publiciteit die het het Index-Number vóór den oorlog genoot, moet men toch den moed hebben te zeggen, dat de stelselmatige kritiek, waarvan het in de meest verschillende kringen het voorwerp was, niet ongegrond was. Velen hebben nooit willen toegeven, dat het oude index-cijfer, artikelen van een zoo verschillende economische belangrijkheid als brood en dweilen, boter en halsboorden, varkensribbetjes en bolhoeden, — om ons bij deze voorbeelden te bepalen —, op denzelfden voet plaatste. Het Bestuur is altijd doof gebleven voor die kritieken, onder voorwendsel, dat een op zichzelf gerechtsvaardigde hervorming van het Index-Number het vertrouwen van het publiek in de statistiek van de levensduurte dreigde te schokken.

De redenen die men vóór 1940 heeft ingeroepen om de formule van de Index- « Bolhoed » te behouden, zijn verdwenen, vermits, in de toekomst, de statistiek van de prijzen in ieder geval op volledig nieuwe grondslagen zal moeten worden gevestigd. Er zijn dan ook ernstige redenen om te gelooven, dat het Parlement meer aandacht zal besteden aan onderhavig wetsvoorstel dan aan het wetsvoorstel tot oprichting van een Statistiekbureau en waarbij de inrichting van en de controle op een index-cijfer naar juiste verhoudingen van de kosten van het levensonderhoud, worden tot stand gebracht, dat op 14 Juni 1939 bij het Bureau van de Kamer werd ingediend.

Het Statistiekbureau waarvan er in dit voorstel sprake was, bestaat op het huidig oogenblik onder de benaming van Centralen Dienst voor de Statistiek en hangt administratief af van het Ministerie van Economische Zaken. Het is natuurlijk de taak van dezen Dienst het officieele index-cijfer van ons land te publiceren.

Zeker, men zou den Centralen Dienst voor de Statistiek het verwijt kunnen toesturen, tot het Ministerie van Economische Zaken te behooren, ofschoon het een dienst geldt die belast is met het opmaken van de statistieken voor rekening van al de ministerieele Departementen, wat eerder een reden zou zijn om hem onder het gezag van den Eerste-Minister te stellen. Ten aanzien echter van de dringendheid van het vraagstuk van de bekendmaking van een index-cijfer der levensduurte, enerzijds, en de ingewikkeldheid van de kwestie van de wijziging van de organieke structuur van den Centralen Dienst voor de Statistiek, anderzijds, behouden wij ons voor, later op dit laatste punt terug te komen. Dit wetsvoorstel beperkt zich dan ook tot de inrichting van en de controle op een index-cijfer naar juiste verhoudingen van de kosten van het levensonderhoud.

\*\*

De passus van het wetsvoorstel van 14 Juni 1939 waarin wordt uitgelegd om welke redenen de formule van den index naar juiste verhoudingen van de levensduurte in de plaats moet komen van die van den na den oorlog 1914-1918 aangenomen index der winkelprijzen is zoo actueel gebleven, dat we niet beter kunnen doen dan hem *in extenso*, hierna weer te geven :

« Het wezenlijke onderscheid dat tusschen een index van de levensduurte en een index van de winkelprijzen

» rent qui préside au choix des articles dont ils reflètent  
 » les variations et le calcul de ces variations lui-même.

» Un nombre indice du coût de la vie s'efforce, par un  
 » choix judicieux des articles, de refléter les fluctuations  
 » de prix des dépenses les plus caractéristiques de la con-  
 » sommation, considérée dans son acceptation la plus  
 » large : alimentation, logement, éclairage et chauffage,  
 » dépenses hygiéniques, culturelles et sociales. Un nom-  
 » bre indice des prix de détail, par contre, traduit les va-  
 » riations de prix d'un certain nombre d'articles choisis,  
 » en principe, indépendamment de leur importance éco-  
 » nomique.

» Dans un nombre indice du coût de la vie, le prix relatif  
 » de chaque article est affecté d'un coefficient de pondé-  
 » ration, c'est-à-dire est multiplié par un coefficient d'im-  
 » portance proportionnelle à l'importance économique que  
 » possède cet article, par rapport au total des dépenses  
 » budgétaires. Un nombre indice des prix de détail, tout  
 » au contraire, accorde la même influence aux variations  
 » de prix de tous les articles indistinctement : pain, beurre,  
 » sel, torchons, etc... Ces quelques considérations sont suf-  
 » fisantes pour marquer la grande supériorité théorique de  
 » l'indice du coût de la vie comme instrument de mesure  
 » des fluctuations du coût de l'existence ».

Dans deux études successives consacrées à ce problème, M. Frank, docteur en sciences économiques de l'Université de Bruxelles, a démontré que se servir plus longtemps de l'indice des prix de détail pour ajuster les salaires aux fluctuations du coût de la vie constituerait un défi aux enseignements actuels de la statistique et aux résolutions des grandes assises internationales des statisticiens du travail. Rappelons également l'avis exprimé, en cette matière, par M. J. W. Nixon, chef de la Section de Statistique du Bureau International du Travail : « A ma connaissance, » on n'emploie, dans aucun autre pays que la Belgique, un » indice non pondéré des prix de détail pour mesurer les » variations du pouvoir d'achat des salaires, on établit un » tel indice dans quelques cas et on s'en sert par exemple : » pour comparer les mouvements des prix de gros et des » prix de détail, mais non pas pour mesurer les change- » ments du coût de la vie ».

\*  
 \*\*

Ce sont cependant surtout des raisons d'ordre pratique qui nous incitent à proposer l'utilisation, dans l'avenir, d'un indice du coût de la vie pondéré au lieu d'un indice des prix de détail. En effet, et contrairement à ce qu'ont affirmé des statisticiens tels que MM. Julin, Lejeune et Wibail, il n'est nullement indifférent de se servir de l'une de ces deux formules plutôt que de l'autre. Et pour bien prouver qu'il en est bien ainsi, nous reproduisons ci-dessous deux exemples extraits d'une étude toute récente que M. Frank vient de consacrer au « Problème de la mesure des variations du coût de la vie en Belgique » :

bestaat, is gelegen in het verschillend beginsel waarvan men uitgaat bij de keuze van de artikelen waarvan zij de schommelingen weergeven en de berekening van deze schommelingen zelf.

» Een index-number van de levensduurte streeft er naar, dank zij een oordeelkundige keuze der artikelen, de prijs-schommelingen weer te geven van de meest voorkomende verbruiksuitgaven voor levensbehoeften genomen in de ruimste beteekenis van het woord : voeding, kleeding, huisvesting, verlichting en verwarming, hygiënische, culturele en sociale uitgaven. Een index-number van de winkelprijzen, daarentegen, weerspiegelt de prijs-schommelingen van een zeker aantal artikelen die, in beginsel, gekozen worden afgezien van hun economisch belang.

» Bij een index-number van de levensduurte, wordt op den betrekkelijken prijs van elk artikel een matigingscoëfficient toegepast, 't is te zeggen, deze wordt vermenigvuldigd met een coëfficient waarvan het belang in verhouding is tot de economische beteekenis van dit artikel ten opzichte van al de begrotingsuitgaven. Een index-number van de kleinhandelsprijzen, daarentegen, kent denzelfden invloed toe aan de prijs-schommelingen van al de artikelen zonder onderscheid : brood, boter, zout, dweilen, enz.

» Deze korte overwegingen mogen volstaan om de groote theoretische superioriteit aan te toonen van den index van de levensduurte als maatstaf voor de schommelingen van den levensstandaard. »

In twee, achtereenvolgens, aan dit vraagstuk gewijde studiën, heeft de heer Frank, Doctor in de economische wetenschappen van de Universiteit te Brussel, aangetoond dat men, door zich nog langer te bedienen van den index der winkelprijzen om de loonen aan te passen, niet het minst rekening houdt met de vorderingen van het statistiek-wezen en met de resoluties van de groote internationale congressen van de statistici van den arbeid. Laten wij eveneens het oordeel hierover aanhalen van den heer J. W. Nixon, Hoofd van de Afdeling voor Statistiek van het Internationaal Arbeidsbureau :

« Naar mijn weten, wordt in geen ander land, behalve in België, een niet gematigde index van de winkelprijzen gebruikt om de schommelingen te meten van de koopkracht der loonen; dergelijke index wordt in eenige gevallen opgemaakt om bijvoorbeeld te dienen voor de vergelijking van de groothandels- en winkelprijzen, maar niet om de schommelingen van de levensduurte te meten. »

\*  
 \*\*

Het zijn nochtans vooral redenen van practischen aard die er ons toe aansporen, voortaan het gebruik voor te stellen van een index-cijfer naar juiste verhoudingen van de levensduurte in plaats van een index der winkelprijzen. Inderdaad, en in strijd met wat wordt beweerd door statistici zooals de heeren Julin, Lejeune en Wibail, is het geenszins onverschillig of men zich van eene dezer beide formules bedient bij voorkeur van de andere. En om dit te bewijzen, halen wij hierna twee voorbeelden aan; ontleend aan een onlangs verschenen studie welke door den heer Frank wordt gewijd aan het vraagstuk van de berekening van de schommelingen der levensduurte in België.

*Premier exemple :* Supposons que deux conventions collectives aient été conclues début 1922, l'une (A) faisant varier les salaires en fonction de l'indice annuel moyen du coût de la vie (cat. III) de l'année précédente; l'autre (B) faisant varier les salaires en fonction de l'indice annuel moyen des prix de détail de l'année précédente. Voici, exprimé en pour cent, de combien les salaires de la convention (A) auraient été supérieurs à ceux de la convention (B) pendant la période 1922-1938 :

|             |       |             |       |
|-------------|-------|-------------|-------|
| 1923 ... .. | 0,0 % | 1931 ... .. | 3,2 % |
| 1924 ... .. | 2,0 % | 1932 ... .. | 1,6 % |
| 1925 ... .. | 1,1 % | 1933 ... .. | 1,6 % |
| 1926 ... .. | 3,8 % | 1934 ... .. | 3,0 % |
| 1927 ... .. | 4,6 % | 1935 ... .. | 4,6 % |
| 1928 ... .. | 2,4 % | 1936 ... .. | 7,0 % |
| 1929 ... .. | 1,1 % | 1937 ... .. | 7,9 % |
| 1930 ... .. | 0,5 % | 1938 ... .. | 8,5 % |

*Deuxième exemple :* Dans l'hypothèse où quatre conventions collectives auraient été conclues le lendemain de la dévaluation de 1935: la première (A) faisant varier les salaires en fonction des fluctuations de l'indice du coût de la vie (cat. I), la deuxième (B) en fonction de l'indice du coût de la vie (cat. III), la troisième (C) en fonction de l'indice du coût de la vie (cat. V), la quatrième (D), enfin, en fonction de l'indice des prix de détail, voici comment les salaires de ces quatre conventions auraient évolué (mars 1935 = 100) :

|           | Con-<br>vention (A) | Conv. (B) | Conv. (C) | Conv. (D) |
|-----------|---------------------|-----------|-----------|-----------|
| Mars 1936 | 113,8               | 111,4     | 110,2     | 109,1     |
| Mars 1937 | 121,0               | 118,6     | 116,6     | 115,7     |
| Mars 1938 | 125,7               | 123,8     | 121,7     | 121,9     |

Cela signifie que les salaires des conventions (A), (B) et (C), liés respectivement aux fluctuations des indices du coût de la vie, Cat. I, III et V auraient été, en mars 1936, 1937 et 1938, supérieurs aux salaires de la convention (D) ajustés en fonction des variations de l'indice des prix de détail, dans les proportions que voici :

|                  | Conven-<br>tion (A) | Conven-<br>tion (B) | Conven-<br>tion (C) |
|------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| Mars 1936 ... .. | + 4,3 %             | + 2,1 %             | + 1,0 %             |
| Mars 1937 ... .. | + 4,6 %             | + 2,5 %             | + 0,8 %             |
| Mars 1938 ... .. | + 3,1 %             | + 1,6 %             | — 0,2 %             |

Ces deux exemples montrent que l'indice des prix de détail enregistre toujours, avec un retard plus ou moins important, les fluctuations du coût de l'existence; que c'est donc un instrument de mesure moins sensible que

*Eerste voorbeeld :* Laten wij veronderstellen, dat bij den aanvang van 1922 twee collectieve overeenkomsten werden gesloten, de eene (A) waarbij de loonen veranderen in functie van het gemiddeld jaarlijksch index-cijfer der levensduurte (cat. III) tijdens het voorgaande jaar; de andere (B), waarbij de loonen een schommeling ondergaan in functie van het gemiddeld jaarlijksch index-cijfer van de winkelprijzen tijdens het voorgaande jaar. Ziehier, percentsgewijze uitgedrukt, hoeveel hoger de loonen van de overeenkomst (A) zouden zijn geweest dan die van de overeenkomst (B) gedurende het tijdperk 1922-1938 :

|             |       |             |       |
|-------------|-------|-------------|-------|
| 1923 ... .. | 0,0 % | 1931 ... .. | 3,2 % |
| 1924 ... .. | 2,0 % | 1932 ... .. | 1,6 % |
| 1925 ... .. | 1,1 % | 1933 ... .. | 1,6 % |
| 1926 ... .. | 3,8 % | 1934 ... .. | 3,0 % |
| 1927 ... .. | 4,6 % | 1935 ... .. | 4,6 % |
| 1928 ... .. | 2,4 % | 1936 ... .. | 7,0 % |
| 1929 ... .. | 1,1 % | 1937 ... .. | 7,9 % |
| 1930 ... .. | 0,5 % | 1938 ... .. | 8,5 % |

*Tweede voorbeeld :* In de veronderstelling, dat vier collectieve overeenkomsten zouden zijn gesloten, onmiddellijk na de devaluatie van 1935, waarbij de eerste (A) de loonen laat wijzigen in functie van de schommelingen van den index der levensduurte (cat. I), de tweede (B), in functie van het index-cijfer der levensduurte (cat. III), de derde (C), in functie van het index-cijfer der levensduurte (cat. V), de vierde (D), ten slotte, in functie van den index der winkelprijzen, dan ziet men hierna hoe de loonen van die vier overeenkomsten zich zouden hebben ontwikkeld (Maart 1935 = 100).

|            | Overeen-<br>komst (A) | Over. (B) | Over. (C) | Over. (D) |
|------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------|
| Maart 1936 | 113,8                 | 111,4     | 110,2     | 109,1     |
| Maart 1937 | 121,0                 | 118,6     | 116,6     | 115,7     |
| Maart 1938 | 125,7                 | 123,8     | 121,7     | 121,9     |

Dit beteekent, dat de loonen van de overeenkomsten (A), (B) en (C), respectievelijk verbonden aan de schommelingen van de index-cijfers der levensduurte, cat. I, III en V, in Maart 1936, 1937 en 1938 hooger zouden zijn geweest dan de loonen der overeenkomst (D), aangepast in functie van de schommelingen van den index der kleinhandelsprijzen, en dit in de volgende verhoudingen :

|                   | Overeen-<br>komst (A) | Overeen-<br>komst (B) | Overeen-<br>komst (C) |
|-------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| Maart 1936 ... .. | + 4,3 %               | + 2,1 %               | + 1,0 %               |
| Maart 1937 ... .. | + 4,6 %               | + 2,5 %               | + 0,8 %               |
| Maart 1938 ... .. | + 3,1 %               | + 1,6 %               | — 0,2 %               |

Deze twee voorbeelden toonen aan, dat de index van de winkelprijzen de schommelingen van de levensduurte altijd met een min of meer belangrijke vertraging opvangt; dat hij dus een minder gevoelig instrument is dan de index

l'indice du coût de la vie et que c'est, par voie de conséquence, ce dernier qui doit retenir notre préférence.

\*\*\*

Les dispositions techniques de la présente proposition de loi, qui s'inspirent des résolutions des Deuxième et Troisième Conférences Internationales des Statisticiens du Travail, tenues à Genève en 1925 et 1926, sous les auspices du Bureau International du Travail, n'exigent guère, nous semble-t-il, des explications spéciales. Il y a pourtant deux points sur lesquels il y a lieu de s'étendre quelque peu :

I. — *Détermination des coefficients de pondération de l'Index*: En temps normal, les coefficients de pondération d'un indice du coût de la vie, c'est-à-dire les coefficients d'importance dont sont affectés les différents prix, sont fixés d'après les résultats d'une enquête budgétaire. Mais, à l'heure actuelle, par suite du rationnement, de l'existence d'un marché noir et surtout en raison de l'instabilité de la situation, il serait fallacieux de vouloir établir uniquement les coefficients de pondération d'un indice du coût de la vie d'après les données d'une enquête budgétaire. Nous suggérons, par conséquent, de fixer ces coefficients en fonction des résultats combinés :

a) d'une *enquête budgétaire* à effectuer de toute urgence par le Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale en collaboration avec l'Office Central des Statistiques;

b) d'un *budget théorique* évalué au moyen de toutes les informations disponibles en la matière.

Cette proposition s'inspire d'une recommandation de la Deuxième Conférence Internationale des Statisticiens du Travail disant qu'« A défaut de statistique du budget de famille..., des budgets théoriques, évalués au moyen de toutes les informations disponibles, pourraient aussi être utilisés ».

II. — *Prix officiels et prix du marché noir*: Aussi longtemps que le rationnement officiel n'assurera pas à la population un régime énergétique suffisant et que l'approvisionnement en produits textiles courants restera défectueux, l'indice du coût de la vie ne peut pas ne pas tenir compte des prix qui sont appliqués sur le marché noir. Il est par conséquent stipulé, dans la présente proposition de loi, que, jusqu'à nouvel ordre, les prix intervenant dans le calcul de l'indice sont ceux pratiqués aussi bien sur le marché officiel que sur le marché noir.

Ce sera la Commission du nombre indice du coût de la vie qui aura la tâche délicate de trancher toutes les questions que soulèvera la détermination des coefficients de pondération sur la base des résultats combinés d'une enquête budgétaire et d'un budget théorique.

C'est également elle qui se prononcera dans quelle mesure et pendant combien de temps il y a lieu de faire

van de levensduurte en dat het, bijgevolg, aan deze laatste is dat wij de voorkeur moeten geven.

\*\*\*

De technische bepalingen van dit wetsvoorstel, die berusten op de besluiten van de Tweede en Derde Internationale Conferenties van de Arbeidsstatistici, in 1925 en 1926 te Genève gehouden onder de bescherming van het Internationaal Arbeidsbureau, vergen, naar wij meenen, geen bijzondere uitleggingen. Twee punten nochtans moeten nader worden belicht :

I. — *Bepaling van de evenwichtscoefficienten van den Index*: In normalen tijd worden de evenwichtscoefficienten van een index-cijfer, d.w.z. de belangrijkheidscoëfficiënten die aan de verschillende prijzen worden toegekend, bepaald volgens de uitslagen van een begrotingsonderzoek. Tegenwoordig zou het evenwel, tengevolge van de rantsoeneering, het bestaan van een zwarte markt en vooral wegens de onbestendigheid van den toestand, bedrieglijk zijn de evenwichtscoefficienten van een index-cijfer alleen aan de hand van de gegevens van een begrotingsonderzoek te willen vaststellen. Wij stellen, bijgevolg, voor die coëfficiënten te bepalen in functie van de gecombineerde uitslagen :

a) van een *begrotingsonderzoek* dat dringend door het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, in samenwerking met den Centralen Dienst voor de Statistiek, moet worden ingesteld;

b) van een *theoretische begroting*, opgemaakt aan de hand van al de ter zake beschikbare inlichtingen.

Dit voorstel is ingegeven door een aanbeveling van de Tweede Internationale Conferentie van de Arbeidsstatistici, waarin gezegd wordt dat « Bij gebreke van een statistiek van de familiebegroting, ook theoretische begrotingen die aan de hand van al de beschikbare inlichtingen werden geschat, zouden kunnen worden benuttigd ».

II. — *Officieele prijzen en zwarte markt-prijzen*: Zoolang de officieele rantsoeneering aan de bevolking geen voldoende kracht-regime verzekert en de bevoorrading in textielproducten van dagelijksch gebruik gebrekkig blijft, is het onmogelijk, bij de bepaling van het index-cijfer, geen rekening te houden met de prijzen van de zwarte markt. In onderhavig wetsvoorstel wordt dan ook bepaald dat, tot nader aankondiging, zoowel de prijzen van de zwarte markt als de officieele prijzen in de berekening van het index-cijfer zullen worden opgenomen.

De Commissie voor het index-cijfer van de levensduurte zal de kiesche taak te vervullen hebben, alle kwesties op te lossen in verband met de vaststelling van de evenwichtscoefficienten op grondslag van de gecombineerde uitslagen van een begrotingsonderzoek en van een theoretische begroting.

Zij zal, insgelijks, moeten vaststellen in welke mate en gedurende welken tijd de sluikhandelprijzen in aan-

intervenir les prix du marché noir dans le calcul de l'index. Nul doute que, grâce à sa composition très large, la Commission pourra s'acquitter, en connaissance de cause et à la satisfaction de tous, de sa mission de contrôle et d'arbitre que lui confère la présente proposition de loi.

merking dienen genomen bij de berekening van het indexcijfer. Er bestaat geen twijfel, dat de Commissie, dank zij haar zeer ruime samenstelling, zich met kennis van zaken en tot aller voldoening zal kunnen kwijten van haar taak van controle en van scheidsrechter die haar door onderhavig wetsvoorstel wordt toevertrouwd.

H. GLINEUR.

## PROPOSITION DE LOI

### CHAPITRE PREMIER.

#### De l'indice du coût de la vie.

##### ARTICLE PREMIER.

L'Office Central de Statistique est chargé de la publication mensuelle d'un indice pondéré du coût de la vie, à établir conformément à la résolution de la Deuxième Conférence Internationale des Statisticiens du Travail (Genève 1925).

##### ART. 2.

La période de base de l'indice sera postérieure au 1<sup>er</sup> novembre 1944 et s'étendra sur une année entière.

##### ART. 3.

Les coefficients de pondération sont fixés d'après les résultats de la dernière enquête budgétaire que le Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale est tenu à effectuer tous les dix ans au moins, conformément à la résolution de la Troisième Conférence Internationale des Statisticiens du Travail (Genève 1926).

### CHAPITRE II.

#### Du relevé des prix.

##### ART. 4.

Les prix de détail mensuellement relevés en vue de la confection de l'indice sont ceux que les détaillants demandent effectivement au consommateur.

##### ART. 5.

Le nombre des prix relevés pour chaque article dans chaque localité sera suffisant pour éliminer les influences erratiques.

## WETSVOORSTEL

### EERSTE HOOFDSTUK.

#### Index der levensduurte.

##### EERSTE ARTIKEL.

De Centrale Dienst voor de Statistiek wordt belast met de maandelijksche bekendmaking van een indexcijfer naar juiste verhoudingen van de levensduurte, op te maken overeenkomstig het besluit van de tweede Internationale Conferentie der Arbeidsstatistici (Genève, 1925).

##### ART. 2.

Het tijdperk, dat tot grondslag dient van het indexcijfer, zal na 1 November 1944 een aanvang nemen en zich over een volledig jaar uitstrekken.

##### ART. 3.

De evenwichtscoefficienten worden bepaald volgens de uitslagen van het jongste begrootingsonderzoek, dat het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg ten minste om de tien jaar moet instellen, overeenkomstig de resolutie van de Derde Internationale Conferentie der Arbeidsstatistici (Genève 1926).

### HOOFDSTUK II.

#### Prijsopname.

##### ART. 4.

De winkelprijzen maandelijks opgeteekend met het oog op de vorming van het indexcijfer, zijn die welke door de kleinhandelaars werkelijk aan de verbruikers worden gevraagd.

##### ART. 5.

Het aantal prijzen in elke localiteit opgeteekend voor elk artikel, zal voldoende zijn om de afwijkende invloeden uit te schakelen.

## ART. 6.

Les relevés se feront dans les magasins fréquentés par la clientèle populaire à l'exclusion des magasins dits « patronaux ».

## CHAPITRE III.

## Du contrôle.

## ART. 7.

Il est institué une Commission du nombre indice du coût de la vie. Cette commission est composée de 16 membres, à savoir :

a) de trois représentants des ouvriers, d'un représentant des employés, d'un représentant des agents des services publics, de trois représentants des employeurs, d'un représentant des coopératives de consommation, d'un représentant du commerce de détail, de deux représentantes des organisations féminines.

Ces membres sont nommés par le Régent, parmi les candidats présentés — sur listes doubles — par les organisations représentatives de ces catégories sociales;

b) de deux statisticiens nommés également par le Régent, l'un sur proposition des syndicats ouvriers, l'autre sur proposition des groupements patronaux;

c) du Directeur Général de l'Office Central de Statistique;

d) d'un délégué du Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, qui assume les fonctions de président.

## ART. 8.

Cette commission :

a) fait mensuellement rapport sur la valeur représentative de l'indice. A cet effet, elle prend connaissance, notamment, des feuilles de relevés de prix et reçoit les observations du Directeur Général de l'Office Central de Statistique et des délégués dont il est question à l'article 12;

b) prend connaissance des réclamations dirigées contre l'Indice et enquête à leur sujet;

c) participe, à titre consultatif, par ses délégués aux délibérations administratives relatives :

— aux régimes douanier et fiscal, en tant qu'ils concernent les articles de consommation courante;

— aux mesures destinées à combattre la vie chère et à réglementer les prix des articles de consommation courante.

## ART. 6.

De opnamen zullen geschieden in de magazijnen die door de volkscliënteel worden bezocht, met uitsluiting van de werkgeversmagazijnen.

## HOOFDSTUK III.

## Contrôle.

## ART. 7.

Er wordt een Commissie voor het index-cijfer der levensduurte opgericht. De Commissie bestaat uit 16 leden, te weten :

a) drie vertegenwoordigers van de arbeiders, een vertegenwoordiger van de bedienden, een vertegenwoordiger van de leden van het personeel der openbare diensten, drie vertegenwoordigers van de werkgevers, een vertegenwoordiger der verbruikскоöperatieven, een vertegenwoordiger van den kleinhandel, twee vertegenwoordigers van de vrouwenorganisaties.

Deze leden worden benoemd door den Regent, onder de kandidaten — op dubbel gestelde lijsten — voorgedragen door de vereenigingen welke deze maatschappelijke klassen vertegenwoordigen;

b) twee statistici, eveneens door den Regent benoemd, de eene op voorstel van de arbeiderssyndicaten, de andere op voorstel van de werkgeversgroeperingen.

c) den Directeur-Generaal van den Centralen Dienst voor de Statistiek;

d) een afgevaardigde van den Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, die het ambt van voorzitter vervult.

## ART. 8.

Deze Commissie :

a) brengt maandelijks verslag uit over de juiste waarde van het index-cijfer. Te dien einde, neemt zij o. m. kennis van de lijsten met de prijsopnamen en aanhoort de opmerkingen van den Directeur-Generaal van den Centralen Dienst voor de Statistiek en van de vertegenwoordigers van het Bureau en van de vertegenwoordigers bedoeld in artikel 12;

b) neemt kennis van de klachten over het index-cijfer en stelt hieromtrent een onderzoek in;

c) neemt, zonder stemgerechtigd te zijn, door zijn afgevaardigden, deel aan de administratieve beraadslagingen betreffende :

— het tol- en fiscaal regime, voor zoover dit betrekking heeft op artikelen van dagelijksch gebruik,

— de maatregelen tot bestrijding van het duur leven en tot reglementeering van den prijs der artikelen van dagelijksch gebruik.



## ART. 9.

Le Régent déterminera les conditions dans lesquelles les organisations ouvrières et patronales pourront contrôler, par la présence de délégués, les opérations des relevés de prix de détail.

## ART. 10.

La Commission du nombre indice du coût de la vie a le droit de prendre connaissance de la Documentation de l'Office Central de Statistique se rapportant à la confection de l'indice du coût de la vie.

## ART. 11.

Le Directeur Général de l'Office Central de Statistique ainsi que les deux statisticiens dont question à l'article 7 forment la sous-commission technique de la Commission du nombre indice du coût de la vie. Cette sous-commission a pour tâche de faire rapport soit spontanément, soit à la demande de la Commission, sur toutes les questions d'ordre technique que soulève l'élaboration de la statistique du coût de la vie.

## CHAPITRE IV.

## De la publicité de l'Indice du coût de la vie.

## ART. 12.

La « Revue du Travail » et le « Bulletin de Statistique de l'Office Central de Statistique » publient mensuellement entre autres :

- a) les nombres-indices pondérés du coût de la vie;
- b) toutes les modifications apportées au calcul de l'indice du coût de la vie ainsi que les raisons de ces modifications;
- c) les prix moyens absolus pour le Royaume des articles de l'Indice en distinguant le prix moyen général et les prix moyens dans les coopératives, dans les grands magasins et dans les autres magasins;
- d) toutes les modifications apportées aux régimes douanier et fiscal des produits et services intéressant la consommation courante;
- e) l'appréciation de la Commission de l'indice du coût de la vie sur la valeur représentative de l'Index du mois.

## ART. 9.

De Regent bepaalt de voorwaarden waaronder de arbeiders- en werkgeversverenigingen, door middel van afgevaardigden, de verrichtingen mogen nagaan bij het opmaken van de staten der winkelprijzen.

## ART. 10.

De Commissie van het index-cijfer der levensduurte heeft het recht kennis te nemen van de Documentatie van den Centralen Dienst voor de Statistiek, die betrekking hebben op het vaststellen van het index-cijfer der levensduurte.

## ART. 11.

De Directeur-Generaal van den Centralen Dienst voor de Statistiek en de twee statistici bedoeld bij artikel 7, vormen samen de technische sub-commissie van de Commissie voor het index-cijfer der levensduurte. De taak van deze sub-commissie bestaat er in verslag uit te brengen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op aanvraag van de Commissie, over alle vraagstukken van technischen aard die bij het opmaken van de statistiek der levensduurte oprijzen.

## HOOFDSTUK IV.

## Ruchtbaarheid van het Index-cijfer der levensduurte.

## ART. 12.

Het « Arbeidsblad » en het « Statistisch Bulletin van den Centralen Dienst voor de Statistiek » zullen o.m. elke maand bekend maken :

- a) de index-cijfers naar juiste verhoudingen van de levensduurte;
- b) al de wijzigingen aangebracht aan de berekening van het index-cijfer van de levensduurte, alsmede de redenen van die wijzigingen;
- c) de volstrekte gemiddelde prijzen voor het Rijk van de index-artikelen, met vermelding van den algemeenen gemiddelden prijs en de gemiddelde prijzen in de coöperatieën, de warenhuizen en de overige winkels;
- d) al de wijzigingen welke aangebracht worden aan het tol- en fiscaal regime van de producten en diensten welke het dagelijksch verbruik aanbelangen;
- e) het oordeel van de Commissie voor het Index-cijfer van de levensduurte over de juiste waarde van het maandelijksch index-cijfer.



## CHAPITRE V.

## Dispositions transitoires.

## ART. 13.

En attendant le retour à une situation plus normale en matière de ravitaillement en vivres et en produits textiles, les coefficients de pondération, dont question à l'article 3, seront basés sur les résultats combinés :

a) d'une enquête budgétaire à effectuer dans les quatre mois de l'entrée en vigueur de la présente loi par le Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale;

b) d'un budget théorique, évalué au moyen de toutes les informations disponibles en la matière.

## ART. 14.

Aussi longtemps que le rationnement officiel n'assurera pas à la population un régime énergétique suffisant et que l'approvisionnement en produits textiles courants restera défectueux, les prix intervenant dans le calcul de l'indice du coût de la vie sont ceux pratiqués aussi bien sur le marché officiel que sur le marché non contrôlé.

## ART. 15.

Les questions d'interprétation que soulèvera l'application des articles 12 et 13 de la présente loi seront tranchées par la Commission du nombre indice du coût de la vie.

## ART. 16.

Le Régent fixera, sur proposition de la Commission du nombre indice du coût de la vie, la date à partir de laquelle ces dispositions transitoires seront abrogées soit partiellement, soit totalement.

## HOOFDSTUK V.

## Overgangsbepalingen.

## ART. 13.

In afwachting van den terugkeer tot een meer normalen toestand in zake ravitailleering in levensmiddelen en textielproducten, berusten de evenwichtscoëfficiënten waarvan sprake in artikel 3, op de gecombineerde uitslagen :

a) van een begrotingsonderzoek, door het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg in te stellen, binnen 4 maanden na de in werkingtreding van deze wet;

b) van een theoretische begroting, opgemaakt aan de hand van al de terzake beschikbare inlichtingen.

## ART. 14.

Zoolang de officieele rantsoeneering aan de bevolking geen voldoende krachtregime verzekert en de bevoorrading in textielproducten van dagelijksch gebruik gebrekig blijft, worden de prijzen die worden toegepast op de niet gecontroleerde markt zoowel als deze van de officieele markt, in de berekening van het index-cijfer der levensduurde opgenomen.

## ART. 15.

Over de kwestie van interpretatie die bij de toepassing van artikelen 12 en 13 mochten oprijzen, beslist de Commissie voor het index-cijfer der levensduurde.

## ART. 16.

De Regent bepaalt, op voorstel van de Commissie voor het index-cijfer der levensduurde, den datum waarop deze overgangsbepalingen gedeeltelijk of volledig worden ingetrokken.

H. GLINEUR,  
G. HOYAUX,  
E. DEMUYTER.